Рецензия на выпускную квалификационную работу

Коптевой Евдокии Анатольевны

Особенности адаптации текста новелл Джованни Боккаччо для сценария фильма Пьера Паоло Пазолини «Декамерон»

В центре внимания представляемой выпускной квалификационной работы лежит исследование особенностей адаптации текста новелл Джованни Боккаччо для сценария фильма Пазолини «Декамерон».

Работа структурирована четко и грамотно.

Уже в оглавлении прослеживается правильное рассмотрение заявленной темы. Так как речь идет о киноварианте языка художественного произведения, то все акценты представляемой работы расставлены корректно и лаконично.

Во введении представлен объект, предмет, цель, задачи, материал исследования, методическая база, методы исследования и доказана актуальность и практическая значимость работы.

Автором работы изучен не только чисто лингвистический материал, но также и авторский стиль Пазолини и особенности киносценария фильма «Декамерон».

Первая глава посвящена теоретическим вопросам, рассмотрению понятия «текст», его чертам и характеристикам. Приводятся мнения лингвистов, философов, специалистов по переводоведению и разбирается понятие текста в языкознании, лингвистике и психолингвистике, а затем следует параграф, посвященный тексту кинофильма как особому виду текста.

Также в теоретической части наглядно в виде таблицы приводится сравнительный анализ художественного текста и текста кино, что позволяет четко увидеть различия и общие черты этих двух текстов.

Вторая глава посвящена основной теме исследования: адаптации языка художественного произведения в киновариант. Здесь автор работы рассматривает особенности киносценария Пазолини и его мироощущения, также легшие в создание фильма. Затем приведены примеры новелл в порядке их расположения в киносценарии и проанализированы приемы адаптации с четкими выводами. Но в выводах и в заключеиии присутствуют слова – в большей степени, в меньшей степени (когда речь идет о приемах адаптации) – возможно количественные характеристики украсили бы еще больше данную работу.

Общий объем исследования составляет 64 страницы. Список используемой литературы, включая интернет-источники -40.

По результатам проверки на антиплагиат допускается к защите.

ВКР соответствует предъявляемым требованиям.

Рецензент ст.преп. Кривоносова Е.Р.